



**Pôle Culturel**  
CHIRONGUI - MAYOTTE

## Mtoro Dongo

D'El Madjid Saindou  
Cie Ariart-Théâtre 2021

Dossier d'accompagnement

THÉÂTRE  
DANSE



# Le spectacle

## Une rencontre mémorable

"*Mtoro Dongo*" raconte l'aventure de **Kayiss**, un jeune garçon de 7 ans qui habite dans le village de Mzouazia, dans le sud de Mayotte. Un jour, il s'est senti rejeté par sa grande soeur de 9 ans. Cela l'a rendu triste. Il partit chercher refuge dans la forêt pour pleurer en toute discrétion. Sa soeur finit par le retrouver et Kayiss l'entraîne dans la forêt où ils vont faire une découverte mémorable.

## Le *Mtoro*, une figure excentrique et libre

Dans la tradition orale mahoraise, *Mtoro* est évoqué de manière péjorative. Dans ses recherches, El Madjid Saindou questionne le patrimoine oral autour cette légende décrivant un monstre excentrique qui évoque la figure du *Djinn*, du mauvais esprit. L'auteur y verra une métaphore qui lie la figure du *Mtoro* à l'esclavagisme.

## Note d'intention de la compagnie

"J'ai voulu mettre les contrastes sur les jeux d'ombres et les lumières, le jeu de cache-cache du personnage principal Kayiss et son ombre, le *Mtoro*. Dans cette création, nous parlons des mythes fondateurs de Mayotte, sur les figures de djinn, du mwana-issa, qui existe dans les contes traditionnels. Justement, c'est tout ça que nous interrogeons ici, à travers la bouche de l'enfant Kayiss. Le jeune garçons a 7 ans, l'âge des questions. Kayiss questionne son espace, le rapport avec sa famille, ses amis, les villageois, les interdits autours de ces monstres qui habitent son village et son imaginaire. Ce spectacle est un voyage visuel, sonore, chorégraphique et qui

pose la question de l'identité de manière subtile et universelle. J'ai choisi de croiser toutes les langues de Mayotte : "shimaore, shifarantsa, shibushi et le swahili". Les enfants entendront ces langues de l'île." El Madjid Saindou, metteur en scène.

### La scénographie

La scénographie de *Mtoro Dongo* s'appuie sur un élément visuel fort : un cadran, recouvert d'un long tissu tâcheté, placé au centre du plateau. De la terre de différentes couleurs et origines ont été utilisées pour décorer ce drap : de la terre blanche (*Talimalandi*), de la terre marron (*Dongo*) et de la terre rouge (*Trotro Ndzoukoundrou*) Ce tissu est volontairement beaucoup plus grand que le cadran, envahissant l'espace de jeu. Ce dispositif scénique a plusieurs significations et fonctions :

- Il représente la nature, la mangrove dans laquelle Kayiss se perd
- Il sert, grâce à des jeux d'ombres, à donner vie à *Mtoro*, à le rendre plus grand, menaçant et mystique



# Distribution

**El Madjid Saindou**, dramaturge – metteur en scène– scénographe – interprète

**Jeff Ridjali**, danseur

**Salimata Hamidani**, assistante de mise en scène et direction d'acteur

**Antoine Frattini**, création lumière

**Said Azal AbdouRazak**, création son

**Ousseni Anziz**, création son

# L'équipe de création

## **El Madjid Saindou**

Comédien, metteur en scène et directeur artistique de la compagnie Ariart-Théâtre. Après sa formation au Conservatoire Régional du Grand Avignon, il travaille en tant que comédien permanent au Centre Dramatique National de l'Océan Indien pendant 2 ans, sous la direction de Lolita Manga et Pascal Papini où il obtient son diplôme d'État d'enseignement d'art dramatique. Il rentre à Mayotte en 2010 et crée la première compagnie de théâtre professionnel et participe à la mise en place de l'option théâtre au Lycée Bamana. Entre la création de ses spectacles et la transmission à travers des ateliers de théâtre, El Madjid Saindou se lance dans l'écriture qu'il expérimente à travers le jeu d'acteur, qu'il nomme l'écriture du corps. Dans ses recherches, il interroge le patrimoine oral et philosophique à travers ses créations, tout en leur donnant une place dans le monde contemporain.

## **Jeff Ridjali**

Artiste, danseur, interprète et chorégraphe, originaire de Tsingoni. Après une carrière internationale, il décide de rentrer à Mayotte en 2005 pour développer la danse contemporaine. Il crée le ballet de Mayotte qui était un carrefour incontournable de la danse contemporaine dans la zone océan

Indien. Aujourd'hui il continue de transmettre sa passion à travers des ateliers auprès des jeunes et adultes.

### **Salimata Hamidani**

Depuis 2013, elle assure l'administration générale de la compagnie Ariart-Théâtre. Ses années d'expérience dans le domaine de la culture lui ont permis de développer une vision rigoureuse sur l'artistique et la pédagogie, non seulement dans le théâtre mais aussi de manière générale dans les arts vivants... Diplômée d'un Master en administration du spectacle vivant à l'ENSATT, l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre à Lyon, elle se passionne pour l'écriture dramaturgique de l'opéra et des spectacles pour jeune public. Cette curiosité l'amène aujourd'hui à intégrer le projet "Kayiss le Mtoro" en ayant un regard extérieur afin d'accompagner le metteur en scène.

### **Said Azal Ambdourazak**

connu sous le pseudonyme ERAZED. Il est chanteur de musique urbaine et membre fondateur de Kani-Kéli studio, un studio d'enregistrement et de production audiovisuelle. Il accompagne des jeunes et des associations dans la réalisation de leur projet artistique et prend la casquette de manager et producteur. Il produit sa musique depuis 2004 et collabore avec plusieurs artistes locaux, comme Rekman seller, N-Pro Game, des chanteurs qui ont participé à son album intitulé Swihiline Life sorti en 2018. Il a aussi fait des premières parties de concert des artistes internationaux comme MHD, Djadju. Il travaille actuellement à la sortie, durant l'année, d'un album en solo.

# Pistes pédagogiques

## Thématiques

- L'identité
- L'isolement
- Le racisme
- L'esclavage
- L'environnement
- La nature
- Les esprits
- Les djinns
- Les figures monstrueuses
- Les contes et musiques traditionnels



## Dramaturgie

- Théâtre
- Danse
- Musique
- Jeux d'ombres et de lumières
- Théâtre d'ombres

# Petite histoire des djinns

## C'est quoi un Djinn ?

Un **djinn** est une créature invisible, légendaire, qu'on ne peut pas voir. Pour les musulmans, les fantômes sont confondus avec les *djinns*.

On trouve des djinns dans les différents folklores musulmans (au Maghreb, Moyen-Orient ou dans l'océan Indien) souvent sous la forme de serpents.

Les Djinns sont capables de posséder l'esprit ou l'âme des humains et des animaux. A Mayotte, les djinns sont énormément liés à la sorcellerie. Les djinns ont un libre arbitre, c'est-à-dire qu'ils sont capables de choisir entre le bien et le mal, comme les hommes.

## Différents types de djinns

Les Dzibwizi : *djinns* qui fait perdre le chemin aux hommes

Les Mwanaïssa : *djinns* d'eau qui vivent près des cours d'eau, la mangrove



On retrouve les *djinns* dans plusieurs contes et légendes à Mayotte mais aussi ailleurs: les plus connus étant les *Milles et une Nuits* ou dans des productions audiovisuelles plus récentes :

- *Aladin ou la lampe mystérieuse* ➡ <https://www.youtube.com/watch?v=zoXQHgrUK38>
- *Azur et Asmar*, film d'animation (2006) réalisé par Michel Ocelot, extrait ➡ <https://www.youtube.com/watch?v=GPISmOPmKbM>

# M Comme Mangrove



**D'où vient ce mot ?** Ce mot vient probablement du portugais "mangue" et de l'anglais, "grove" qui signifie "bosquet", "jardin". En français, c'est un nom féminin dont on entend de plus en plus parler pour son action sur le climat de notre planète.

## **Qu'est-ce qu'une mangrove ?**

Imagine une forêt d'arbres et de végétaux qui vivent les pieds dans l'eau ! C'est en fait tout un écosystème reliant terre et mer qui abrite une biodiversité très riche. On les trouve essentiellement le long des littoraux tropicaux ou équatoriaux comme en Afrique et en Asie.

**On peut y apercevoir plein d'animaux : des poissons, des hérons, des crabes, des coquillages**



## **Quels rôles jouent - elles dans l'équilibre de la planète ?**

Les mangroves agissent comme une barrière qui protège les rivages de la houle et qui peut également atténuer les conséquences d'éventuels ouragans ou de tsunamis sur les populations. Pour notre planète, les mangroves offrent une solution naturelle au stockage de carbone. Le dioxyde de carbone (CO<sub>2</sub>) est un gaz à effet de serre rejeté en excès dans notre atmosphère et qui participe au réchauffement climatique. La décomposition lente des végétaux sur les sols humides et pauvres en oxygène des mangroves forme de grandes réserves de carbone qui restent emprisonnées dans les sous-sols. Ce qui limite le réchauffement climatique.

Source : <https://spindriftforschools.com/espace-juniors/dic-ocean/51-m-comme-mangrove>

# A faire en classe

## Activité 1 : Travailler sur le texte de *Mtoro Dongo*

### Objectifs pédagogiques :

- Comprendre que la différence peut amener à l'exclusion, à la souffrance
- Imaginer un personnage légendaire et s'en faire sa propre représentation

### Extrait

- Tu m'as frappé ma soeur, tu m'as giflé tu m'as dit M'toro, ! pourquoi tu m'as traité de MToro !?

- Je ne t'ai pas traité de Mtoro ... Si, si, mais je ne sais pas ce que c'est M'toro, je sais que le M'toro a la peau très noire, c'est pour cela qu'on l'appelle Mtoro dongo mtoro bilé et même guini métru. J'ai entendu des gens t'appeler ainsi, j'étais fâchée, ils ont dit ton frère m'toro, s'est caché dans la forêt. Je te demande pardon mon frère.

- Je vais le chercher,

- Quoi ?

- Je vais le chercher m'toro.

- Tu es fou, dit ma soeur, on va se perdre !

- On est déjà perdus. Je vais chercher M'toro et je le trouverai.

### Procédé :

#### 1ère étape de travail : comprendre le comportement de Kayiss

- Faire une courte lecture du texte de *Mtoro*, puis amener les élèves à se poser les questions suivantes :

"A votre avis, pourquoi Kayiss est comparé à Mtoro ?"

"Pourquoi Kayiss se cache dans la forêt ? Que ressent-il à votre avis ?"

- L'objectif est de faire comprendre aux élèves que Kayiss est mis de

côté à cause de sa couleur de peau (très foncée) qui ressemble à celle du M'toro. L'attitude de son entourage l'a amené à se cacher dans la forêt par tristesse, pour s'isoler.

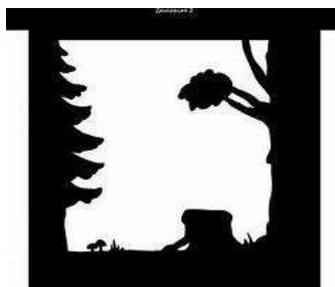
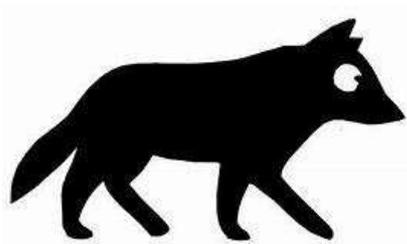
2ème étape de travail : se représenter Mtoro [à faire après avoir vu le spectacle]

- Dans le spectacle, Mtoro se décrit comme "une bête" à la "couleur noire", munies de "branchies" et d' "ailes". Sur scène on ne découvre d'abord que son ombre, grande et menaçante.
- Demander aux élèves de réaliser leur propre vision du personnage de Mtoro en la dessinant sur une feuille (ou autre support) en s'inspirant de ce qu'ils ont vu pendant le spectacle, et des discussions animées par l'enseignant.e.



## Activité 2 : les jeux d'ombres et de lumières

### Jouer avec les ombres et la lumière – initiation au théâtre d'ombres



Programme pour 1 heure – accessible à partir de 6 ans

#### Objectifs pédagogiques :

- Réalisation des silhouettes à partir de gabarits, réalisation éventuelle de décor, initiation à la manipulation
- Comprendre comment fonctionne une ombre et jouer avec

#### Réalisation des personnages et des décors

- Découper les personnages pré-dessinés sur des feuilles de carton bristol
- Assembler les pièces
- Consolider les personnages si besoin
- Pour ceux qui ont fini en avance, commencer la réalisation des décors

#### Apprentissage de la manipulation des personnages

- Découvrir les possibilités de mouvement et d'expression des personnages
- Si possible par petits groupes: imaginer et jouer des petites scènes, utiliser les éventuels décors créés

#### Matériels nécessaires

- Gabarits pré-dessinés sur feuille bristol
- Attaches parisiennes
- Baguette en bois
- Velcro



Exemple d'un petit castelet pour enfants découpé dans un carton d'emballage. Il suffit ensuite de fixer un drap ou une feuille de papier calque pour faire écran.

Source : <http://theatredesombres.free.fr/atelier.htm>

## Proposition de bibliographie



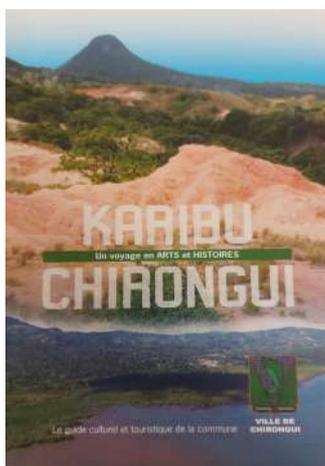
### ***Contes inédits de Mayotte – Djinn (1) - Archives départementales de Mayotte***

Un recueil de contes traditionnels mahorais ayant pour thématique commune les djinns. Un ouvrage rare qui retranscrit la tradition orale du conte à Mayotte.  
(disponible à la médiathèque de Chirongui)



### **Furukombe et autres contes de Mayotte – de Zaharia Soilihi et Sophie Blanchy**

A Mayotte entre les eaux bleues de l'Océan Indien et le vert profond de la brousse, les villages paisibles sont groupés autour de la mosquée... Dans ce cadre, des aventures merveilleuses et dramatiques se déroulent.



## **Karibu Chirongui – Un voyage en arts et en histoires – De la ville de Chirongui**

Dans ce guide touristique de la ville de Chirongui vous pourrez trouver des informations concernant la mangrove, son écosystème ainsi que son importance pour l'île de Mayotte.